

**Betriebsanleitung Oel Ausscheid Gerät**

- Der Oel Skimmer wird über dem Flüssigkeitsbehälter befestigt; idealerweise auf der dem Flüssigkeitseinlauf gegenüberliegenden Seite. Das Gerät wird mit einem Flacheisen an der Aluminiumführung aufgehängt und mit einer Klemmschraube befestigt. Die Führung kann je nach Bedarf oben oder seitlich befestigt werden. Die Unterseite der Antriebseinheit muss ungefähr 40 mm über dem Tankrand sein.
- Die Scheibe muss in die Flüssigkeit eintauchen, darf jedoch nicht am Boden aufliegen.
- Der Oel Rücklaufschlauch muss über den Auslaufwinkel gestülpt werden und in ein separates Gefäß geleitet werden.
- Das Gerät wird mittels Transformer an die Stromquelle von 230 V oder 120 V angeschlossen. Der Motor arbeitet mit einer Niederspannung von 24 V.
- Die Zeituhr (Option) soll so eingestellt werden, dass das Gerät während der Ruhezeit der Maschine arbeitet. Die beste Wirkung wird erzielt, wenn das Gerät lediglich während 10 - 20 Minuten innerhalb einer Stunde im Einsatz ist (3 - 4 Mal während der Nacht). Danach kann sich der Oelfilm wieder schliessen, was ein Entfernen des Oeles mit dem Gerät vereinfacht. Die Einstellung der Zeituhr erfolgt durch verschieben der Plastikfinger nach aussen.
- Wichtig: die Scheibe muss über den Kanal abgestreift werden.
- Das Auswechseln der Scheibe ist einfach.
  - Mit Imbusschlüssel (2,5 mm) 3 Senkschrauben an Nabe der Scheibe ausdrehen
  - 2 Imbusschrauben an Oelrückführhalterung aus-schrauben
  - Scheibe auswechseln
  - 3 Senkschrauben an Nabe der Scheibe festziehen
  - 2 Imbusschrauben an Oelrückführung festschrauben
- Wichtig: Die Antriebsrolle darf nicht gegen die Motordrehrichtung gedreht werden, da sonst das Getriebe beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht fallen gelassen werden.

**Mode d'emploi du deshuileur**

- L'appareil est installé au dessus du bac côte opposé à l'entrée du liquide. L'appareil peut-être fixé moyennant d'une barrette qui traverse le guidage en aluminium et qui peut être monté au dessus du bac ou a côté du bac barrette équerre. L'appareil est placé 40 mm environs au dessus du bord du bac.
- Le disque doit être immergé dans le liquide sans, cependent, toucher le fond.
- Le tuyau de retour d'huile doit être emmanché par dessus le coude d'écoulement et doit se déverser dans un récipient séparé.
- L'appareil doit être connecté avec le transformateur à une alimentation monophasée 230 ou 120 V. Le moteur fonctionne à basse tension de 24 V.
- L'appareil est muni d'une minuterie (option). La minuterie doit être réglé de façon que l'appareil travaille pendant l'arrêt de la machine outils. On obtient le meilleur résultat lorsque l'appareil ne fonctionne que pendant 10 à 20 minutes au cours d'une heure (3 à 4 fois pendant la nuit). Le film d'huile peut alors se reformer, ce qui facilite l'élimination de l'huile par le séparateur. Le réglage de la minuterie s'effectue par déplacement des index en plastique vers l'extérieur.
- Important: Il faut que le raclage du disque se fasse au dessus du conduit.
  - Il est facile de changer le disque:
    - Ouvrir les 3 vis du disque avec un tournevis
    - Devissier les 2 vis du support du tuyeau de retour d'huile
    - Changer le disque
    - Visser les 3 vis du disque
    - Visser les 2 vis du support du tuyeau de retour
- Important : Ne tourne pas le rouleau d'entraînement au sense inverse parce que autrement la boîte sera endommagée.
- Ne laisse jamais tomber l'appareils.

**Instructions for use of the oil removal device**

- The Oil Skimmer skimmer system is mounted above the liquid container, preferably on the side opposite the liquid inlet. The Mini-Skimmer can be fixed on top of the tank with a steel bar which is guided through the aluminium holder or clamped to the side of the tank with an angle bar. The base plate of the drive unit must be about 40 mm above the top of the tank.
- The disc should be fully immersed in the liquid but must not touch the bottom.
- The oil return tube must be put over the drainage angle and must empty into a separate container.
- The motor operates at a low voltage of 24 V. The device is connected to a power source of 230 or 120 volts.
- The clock (option) is to be set in such a way that the apparatus operates when the machine is at rest. Best results are obtained when the device is in use for only 10 - 20 minutes per hour (3 - 4 times during the night). This allows the film of oil to close up again, which makes it easier for the oil removal device to remove the oil. To set the clock move the plastic fingers outwards.
- Important: The disc must be wiped of oil over the conduit.
  - Changing the belt is simple:
    - Open the 3 screws with a screwdriver
    - Unscrew the 2 screws of the oil return tube holder
    - Change the disc
    - Screw the 3 screws of the disc
    - Screw the 2 screws of the oil return tube holder
- Important: Do not move the pully backwards as that will damage the gear motor.
- Do not trop the unit.

**Instuzioni per l'uso del apparecchio**

- L'apparechio può essere fissato mediante la guida di alluminio (squadretta o barra piatta).
- Immergere completamente nel liquido il disco. Esso tuttavia non deve appoggiare sul fondo.
- Il tubetto flessibile del ritorno dell'olio deve essere tirato sopra la squadretta dell'uscita di scarico e convogliato in un contenitore separato.
- Collegare l'apparecchio ad una rete di alimentazione di 230 o 120 V. Il dispositivo è equipaggiato con un trasformatore. Il motore è alimentato con una bassa tensione di 24 V.
- Regolare il Timer (option) in modo che l'apparecchio lavori durante il periodo di riposo della macchina. Il miglior risultato viene ottenuto quando l'apparecchio viene fatto funzionare per soli 10 - 20 minuti nell arco di tempo di un'ora (3 - 4 volte durante la notte). Il film d'olio può quindi di nuovo ricongiungersi, ove in tal modo viene semplificata la separazione dell'olio mediante questo apparecchio, mettere a punto il timer spostando verso l'esterno l'apposito segnalino di plastica.
- E'importante in questo contesto che il disco venga raschiato sopra il canale.
  - La sostituzione del nastro è facile:
    - Aprire le 3 vite col cacciavite
    - Devitare le 2 vite del tubetto del ritorno dell'olio
    - Rimpiazzare il disco
    - Avitare le 3 vite del disco
    - Avitare le 2 vite del tubetto del ritorno dell'olio
- Importante: No torno il rullo di trascinamento indietro perché il motore va distruggere.
- No lasciar cadere l'apparechio.